



Характеристика древнеанглийского словарного состава

Вопросы для самостоятельного изучения

I. Пути пополнения словарного состава

1. Аффиксация (суффиксация, префиксация).
2. Словосложение.
3. Заимствования (латинские – 1 и 2 слои, кельтские 1-3 слои). Кальки.

II. Поэтическая лексика.

Древнеанглийские письменные памятники.

Пояснение

- 1 слой латинских заимствований – слова, появившиеся в языке англосаксов, когда они еще обитали на континенте (континентальные).
- 2 слой – слова, вошедшие в английский язык в связи с введением в Британии христианства в VII веке.
- 3 слой – слова, заимствованные в новоанглийский период (связано с развитием науки).

Пояснение

- 1 слой кельтских заимствований – континентальные заимствования, попавшие в язык англосаксов еще до их переселения на Британские острова.
- 2 слой – слова, заимствованные после англо-саксонского завоевания.
- 3 слой – слова, которые попали в древнеанглийский язык через ирландских миссионеров в VII веке.

Основной словарный фонд

- общенародны и общеупотребительны;
- отличаются большой устойчивостью и сохраняются веками;
- нейтральны в стилистическом отношении;
- база для многих новых производных слов и словосочетаний;
- входят в устойчивые выражения, идиомы, поговорки и пословицы.

Этимологические слои ОЕ языка

- **общеиндоевропейская лексика,**
- **общегерманская лексика,**
- **собственно английские слова.**

Общеиндоевропейская лексика

Существительные, обозначающие:

- людей:

ОЕ *mann* > НЕ *man* (лат. *'mās'*, скр. *'manu'*, рус. *'муж, мужчина'*)

ОЕ *swen* > НЕ *queen* (рус. *'жена'*, греч. *'gune'* - женщина)

- членов семьи:

ОЕ *fæder* > НЕ *father* (лат. *'patér'*, скр. *'pitár'*)

ОЕ *modor* > НЕ *mother* (лат. *'mater'*, скр. *'mātar'*, слав. *'матерь'*, рус. *'мать'*)

Существительные, обозначающие

- части тела:

ОЕ *nosu* > NE *nose* (лат. *'nasus'*, скр. *'nása'*, рус. *'нос'*)

ОЕ *fōt* > NE *foot* (лат. *'pes, pedis'*, греч. *'pad'*, скр. *'pad'*)

- ЖИВОТНЫХ:

ОЕ *cū* > NE *cow* (скр. *'gauh'*, слав. *'говядо'*)

ОЕ *swīn* > NE *swine* (лат. *'sus'*, рус. *'свинья'*)

ОЕ *Zōs* > NE *goose* (лат. *'anser'* < *'hanser'*, скр. *'hamsah'*, рус. *'гусь'*)

Существительные, обозначающие

- растения:

ОЕ *treow* > NE *tree* (хет. *'daru'*, греч. *'dóru'*, слав. *'древо'*, рус. *'дерево'*)

ОЕ *beorc* > NE *birch* (лит. *'berzas'*, рус. *'береза'*)

- небесные светила:

ОЕ *sunna* > NE *sun* (лат. *'sol, solis'*, рус. *'солнце'*)

ОЕ *mona* > NE *moon* (лат. *'mensis'*, скр. *'māsa'*, лит. *'menuo'* рус. *'месяц'*)

Существительные, обозначающие

- явления природы:

OE *wæter* > NE *water* (лат. *'unda'* - волна, греч. *'hydor'*, рус. *'вода'*)

OE *dæZ* > NE *day* (лат. *'dies'*, лит. *'daga'* - жара, рус. *'день'*)

- предметы и вещества, добываемые или произведенные человеком:

OE *Zold* > NE *gold* (скр. *'hirana'*, греч. *'hrysos'*, рус. *'золото'*)

OE *corn* > NE *corn* (лат. *'granum'*, рус. *'зерно'*)

OE *hrōf* > NE *roof* (скр. *'carana'*, рус. *'кров'*)

Имена прилагательные, обозначающие:

- цвета, краски:

ОЕ *rēad* > NE *red* (лат. '*ruber*', слав. '*ръдр*', рус. '*рыжий*', укр. '*рудый*')

- размеры:

ОЕ *mysel* > NE *much* (греч. '*mégas*', хет. '*meki*')

- другие качества:

ОЕ *niwe* > NE *new* (лат. '*novus*', греч. '*neos*', скр. '*nava*', слав. '*новъ*', рус. '*новый*')

Общеиндоевропейская лексика

● Глаголы

ОЕ *bēon* > NE *be* (рус. 'быть', древнеперс. 'будэн')

ОЕ *eom* > NE *am* (лат. '*sum* < *essum*', греч. '*esmi*', слав. 'есмь')

ОЕ *standan* > NE *stand* (лат. '*stare*', скр. '*sad*', рус. 'стоять')

ОЕ *etan* > NE *eat* (лат. '*edere*', греч. '*edein*', рус. 'есть')

● Числительные от 1 до 10, 100

ОЕ *ān* > NE *one* (лат. '*unus*', греч. '*en*', рус. 'один')

ОЕ *twā* > NE *two* (лат. '*duous*', греч. '*dyo*', скр. '*dva*', рус. 'два')

ОЕ *hun* > NE *hundred* (лат. '*centum*', греч. '*hecaton*', рус. 'сто. сотня')

Местоимения

- личные:

OE *ic* > NE *I* (лат. *'egō'*, греч. *'égo'*, скр. *'aham'*, слав. *'азь'*, рус. *'я'* < *'язь'*)

OE *Dū* > NE *thou* (лат. *'tu'*, греч. *'tu'*, скр. *'tīvām'*, рус. *'ты'*)

- указательные:

OE *se* > NE *the* (греч. *'ho'* - тот, скр. *'sā'* - тот)

OE *Dæt* > NE *that* (скр. *'tad'*, рус. *'то'*)

- вопросительные:

OE *hwā* > NE *who* (лат. *'quis [kvis]'*, скр. *'kas'*, рус. *'к-то, ко-го, ко-му'*)

OE *hwæt* > NE *what* (лат. *'quod'* - что, рус. *'который'*)

Общегерманские слова

Имена существительные, обозначающие:

- части тела:

ОЕ hēafod > NE head (нем. *'Haupt'*, швед. *'huvud'*)

ОЕ earm > NE arm (нем. *'Arm'*, швед. *'arm'*)

ОЕ finZer > NE finger (нем. *'finger'*, швед. *'finger'*)

- ЖИВОТНЫХ:

- ОЕ bera > NE bear (нем. *'Bär'*, швед. *'björn'*)

- ОЕ cealf > NE calf (нем. *'Kalb'*, швед. *'kalv'*)

Имена существительные, обозначающие:

- растения:

OE *Zrass* > NE *grass* (нем. '*Grass*', швед. '*gräss*')
gräss)

OE *furh* > NE *fir* (нем. '*Föhre*', швед. '*furu*' -
сосна)

- предметы природы:

OE *sǣ* > NE *sea* (нем. '*See*', швед. '*sjö*')
sjö)

OE *land* > NE *land* (нем. '*Land*', швед. '*land*')
land)

OE *flōd* - река > NE *flood* - наводнение (нем.
Fluss' – прилив, река; швед. '*flod*')
flod)

Имена существительные

- явления природы:
- OE reȝn > NE rain (нем. *'Regen'*, швед. *'regn'*)
- OE haȝol > NE hail (нем. *'Hagel'*, швед. *'hagel'*)
- деление времени:
- OE wicu > NE week (нем. *'Woche'*, швед. *'veckan'*)
- OE sumor > NE summer (нем. *'Sommer'*, швед. *'sommar'*)
- OE Zēar > NE year (нем. *'Jahr'*, готск. *'jer'*)

- металлы:

OE *seolfor* > NE *silver* (нем. *'Silber'*, швед. *'silver'*)

OE *tin* > NE *tin* (нем. *'Zinn'*, швед. *'tinn'*)

- жилище, его части, обстановку:

OE *hūs* > NE *house* (нем. *'Haus'*, швед. *'hus'*)

OE *rum* > NE *room* (нем. *'Raum'* - пространство, швед. *'rum'*)

OE *benс* > NE *bench* (нем. *'Bank'*, швед. *'bänk'*)

- средства транспорта:

OE *scip* > NE *ship* (нем. *'Schiff'*, швед. *'skepp'*)

OE *bāt* > NE *boat* (нем. *'Boot'*, швед. *'--'*)

Имена прилагательные, обозначающие:

- цвета, краски:

OE *Zrene* > NE *green* (нем. '*grün*', швед. '*grön*')
OE *blēo* > NE *blue* (нем. '*blau*', швед. '*blå*')
OE *ZræZ* > NE *grey* (нем. '*grau*', швед. '*gra*')
● размеры, величины

OE *lytel* > NE *little* (нем. '*---*', швед. '*liten*')
OE *þicce* > NE *thick* (нем. '*dick*', швед. '*tjok*')
OE *heah* > NE *high* (нем. '*hoch*', швед. '*hög*')
● другие свойства:

OE *stille* > NE *still* (нем. '*still*', швед. '*still*')
OE *trywe* > NE *true* (нем. '*treu*', швед. '*---*')
● другие свойства:

OE *trywe* > NE *true* (нем. '*treu*', швед. '*---*')
● другие свойства:

Глаголы:

- восприятия:

OE *hieran* > NE *hear* (нем. *'hören'*, швед. *'höra'*)

OE *sēon* > NE *see* (нем. *'sehen'*, швед. *'se'*)

- речи:

OE *sprecan* > NE *speak* (нем. *'sprechen'*, швед. *'---*')
(Note: The original image contains a typo 'speak' which has been corrected to 'sprechen' in this transcription.)

OE *tellan* > NE *tell* (нем. *'er-zählen'*, швед. *'tala'*)

- обозначающие различные действия

OE *Ziefan* > NE *give* (нем. *'geben'*, швед. *'giba'*)

OE *drincan* > NE *drink* (нем. *'trinken'*, швед. *'---*')
(Note: The original image contains a typo 'drincan' which has been corrected to 'drincan' in this transcription.)

Собственно английские слова

clīpan – звать, brid – птица,
āZlǣsa – чудовище, whone – гордый,
sēpan – хранить

● сложные слова:

witena-Ze-mōt – ‘Совет мудрых’ (witena – ‘мудрец’ +
mōt – ‘собрание’)

wīdsǣ – ‘океан’

mannsun – ‘человеческий род’

stycsemǣlum – ‘там и сям’ (stycse ‘кусочек’ + mǣl ‘раз’)

wīd-cūD – ‘широко известный’

cwicselfor > quicksilver – ‘ртуть’

hāliZdæZ – ‘праздник’

wimman – ‘женщина’ (wīf – ‘женщина’ + mann –
‘человек’)

Скрытые сложные слова

hlāford > lord – ‘господин’ (hlāf – ‘хлеб’ + weard – ‘хранитель’)

hlæfdiZe > lady – ‘хлеб месящая’

dæZes-ēaZe > daisy – ‘глазок дня’

ealne weZ > always – ‘всегда’ (eal – ‘весь’ + weZ – ‘путь’)

hūsbonda > husband – ‘житель дома’

nēah-ze-bur > neighbour – ‘близко живущий’

scīr- Ze-rēfa > sheriff – ‘правитель провинции’

Характерные черты ОЕ языка

- отсутствие многочисленных заимствований из латинского, французского и других языков;
- гораздо меньший объем ОЕ словаря – 30 тысяч слов (в современном – 500-600 тысяч).

Судьба слов основного словарного фонда

ОЕ

- spillan - разрушать
- feoh – скот, имущество
- sellan - давать
- mōd - смелость
- mete - пища
- wīf - женщина
- dēor зверь
- fuZol - птица
- steorfan умирать

NE

- spill - проливать
- fee плата
- sell продавать
- mood - настроение
- meat - мясо
- wife жена
- deer - олень
- fowl – домашняя птица
- starve – умирать от голода

Ср. с немецким

- Vieh – корова (feoh)
- Weib – женщина (wīf)
- Vogel – птица (fuZol)
- Tier – зверь (dēor)
- sterben – умирать (steorfan)

Причины изменения лексического значения

- пренебрежительное отношение завоевателей-норманнов к исконно английским словам:

seorl 'свободный человек' > *churl*
'грубиян, деревенщина, мужлан'

- переосмысление для обозначения новых, христианских понятий:

feond 'враг' > *fiend* 'враг рода человеческого, дьявол'

Метонимия и синекдоха

- *to win* – ‘сражаться’ > ‘побеждать’
- *board* – ‘пицца, подаваемая к столу’ > ‘доска, стол’
- *acre* – ‘поле’ > ‘акр’
- *sad* – ‘пресыщенный’ > ‘печальный’.

Главная тенденция в изменении лексических значений слов – сужение значения, или специализация.

Устойчивые словосочетания

- *meat and drink* (ОЕ *mete* ‘пища’)
- *to read a riddle* (ОЕ *rǣdan* ‘переводить, толковать’)
- *a good deal* (ОЕ *dǣl* ‘часть’)
- *mermaid* (ОЕ *mere* ‘море’)
- *time and tide* (ОЕ *tīd* ‘время’)